

## Microprogramme de premier cycle en langue et culture chinoises

### Concentration de premier cycle en langue et culture chinoises

**Téléphone :** 514 987-0028  
**Courriel :** communication.lce@uqam.ca  
**Site Web :** langues.uqam.ca/chinois/

Code	Titre	Grade	Crédits
9150	Microprogramme de premier cycle en langue et culture chinoises	Attestation d'études, Att.	15
F021	Concentration de premier cycle en langue et culture chinoises		15

<b>Trimestre(s) d'admission</b>	Automne Hiver Été
<b>Contingent</b>	Programme non contingenté
<b>Régime et durée des études</b>	Offert à temps partiel
<b>Campus</b>	Campus de Montréal

## OBJECTIFS

Les objectifs du microprogramme et de la concentration permettent aux étudiants d'acquérir les compétences langagières pour mener à bien des communications dans la vie courante, dans un cadre académique ou professionnel, ainsi que pour lire, comprendre et rédiger des textes simples. Ils pourront également acquérir des connaissances socioculturelles de base sur la Chine. Ces programmes s'adressent à des personnes provenant d'horizons divers (cégeps, universités, marché du travail) qui désirent utiliser la langue chinoise pour leurs études ou à des fins professionnelles.

Les objectifs spécifiques des programmes sont :

- de faire acquérir aux étudiants une formation langagière de base facilitant leur intégration dans un contexte académique ou professionnel (habiletés orales et écrites, lecture et écriture avec le pinyin et les sinogrammes) en Chine, au Québec ou ailleurs.
- de faire découvrir aux étudiants différents contextes socioculturels en lien avec la Chine ou d'approfondir leurs connaissances culturelles sur la philosophie, l'histoire et les codes de communication en affaires entre autres.

Le microprogramme et la concentration répondent aux exigences du test d'aptitude en chinois HSK (Hanyu Shuiping Kaoshi), duquel l'étudiant aura atteint, au minimum, le niveau III au terme de son parcours académique (HSK, niveau 3).

## CONDITIONS D'ADMISSION

### Capacité d'accueil

Le programme n'est pas contingenté.

### Trimestre d'admission (information complémentaire)

Admission aux trimestres d'automne, d'hiver et d'été, à temps partiel seulement.

### Connaissance du français

Tous les candidats doivent avoir une connaissance satisfaisante du français écrit et parlé. La politique sur la langue française de l'Université

définit les exigences à respecter à ce sujet.

### Base DEC

Être titulaire d'un diplôme d'études collégiales (DEC) ou l'équivalent.

### Base expérience

Être âgé d'au moins 21 ans et posséder des connaissances et une expérience permettant d'entreprendre des études universitaires.

### Base études universitaires

Avoir réussi trois cours (neuf crédits) de niveau universitaire.

### Base études hors Québec

Être titulaire d'un diplôme approprié obtenu à l'extérieur du Québec après au moins treize années (1) de scolarité ou l'équivalent.

(1) À moins d'ententes conclues avec le Gouvernement du Québec.

### Remarque pour toutes les bases d'admission

La concentration et le microprogramme en langue et culture chinoises s'adressent à des personnes pour qui le chinois est une langue étrangère. Les personnes débutantes qui n'ont aucune connaissance de la langue chinoise peuvent s'inscrire aux cours CHN1000 Introduction à la langue et à la culture de la Chine et CHN1100 Chinois I sans test. Toutes celles qui ont des connaissances en chinois lors de leur admission doivent passer le test de classement avec la maître de langue avant de s'inscrire à un cours de langue.

### Procédure

#### Conditions d'admission pour la concentration

Les conditions d'admission sont celles de chacun des programmes hôtes de la concentration. La concentration en langue et culture chinoises est accessible à toute personne inscrite à un programme de baccalauréat, pourvu que la structure de son programme le permette (cours à suivre hors du champ de spécialisation, cours à option, cours libres).

[Voir la procédure d'admission dans une concentration.](#)

### Régime et durée des études

Le microprogramme et la concentration sont offerts à temps partiel. La durée maximale est de six trimestres.

## COURS À SUIVRE

(Sauf indication contraire, les cours comportent 3 crédits.)

### Un cours parmi les suivants (3 crédits):

CHN1000 Introduction à la langue et à la culture de la Chine

CHN1115 Immersion linguistique et culturelle en Chine

### 3 ou 4 cours de langue (selon le niveau d'entrée) :

CHN1100 Chinois I

CHN1101 Le chinois oral en situations quotidiennes

CHN1200 Chinois II

CHN1300 Chinois III

CHN1400 Chinois IV

CHN1500 Chinois V

### 0 ou 1 cours à option :

CHN1111 Le cinéma chinois: kung-fu, modernité, postmodernité et horreur filmique

CHN1112 Langue et culture des affaires de la Chine

CHN1113 La langue chinoise à travers ses grands penseurs

CHN1116 L'écriture chinoise à travers la calligraphie et les arts

HIS4620 Histoire de la Chine contemporaine (XIXe-XXe siècles)

HIS4621 Histoire de la Chine impériale (IIe siècle av. J.-C. – XVIIIe siècle)

HIS4624 Histoire de la Chine après Mao : entre autorité et modernité, de 1976 à nos jours

POL4032 Système politique de la Chine

REL2345 Religions de la Chine et du Japon

Ou tout autre cours en lien avec la culture chinoise et autorisé par la direction du programme.

## RÈGLEMENTS PÉDAGOGIQUES PARTICULIERS

Chaque personne admise dans le programme doit rencontrer la maître de langue en chinois afin de déterminer son cheminement personnalisé.

Tous les cours déjà réussis dans le cadre du microprogramme ou de la concentration en langue et culture chinoises peuvent être intégrés dans le certificat en langues et cultures d'Asie.

## DESCRIPTION DES COURS

### CHN1000 Introduction à la langue et à la culture de la Chine

#### Objectifs

Ce cours, donné en français, vise à initier les étudiantes, les étudiants aux principales étapes historiques et socioculturelles qui ont marqué l'évolution de la société chinoise, société à la fois millénaire et moderne. L'objectif général du cours est de présenter un panorama de la société à travers sa langue officielle (le chinois mandarin), son histoire, ses grands penseurs, son émergence comme puissance économique, ses inventions et leur rayonnement, ainsi que ses grands courants artistiques. À la fin du cours, l'étudiant aura une connaissance générale de la culture chinoise et saura évaluer la place de la Chine dans le monde contemporain.

#### Sommaire du contenu

À travers l'étude d'extraits de textes philosophiques, littéraires et sociohistoriques, de documents audiovisuels et d'entretiens, les étudiantes, les étudiants seront initiés à l'histoire de la Chine ainsi qu'aux enjeux de la société chinoise contemporaine. Différents thèmes seront abordés : les particularités de la langue et de l'écriture chinoises, les événements historiques marquant l'évolution de la société chinoise, les grands courants philosophiques et artistiques, les traditions, la gastronomie et l'étiquette chinoise des affaires. Des conférenciers spécialistes seront invités pour aborder plus précisément certains sujets.

### CHN1100 Chinois I

#### Objectifs

Ce cours s'adresse aux personnes qui n'ont aucune notion du chinois

(mandarin). L'objectif principal de ce cours est d'initier l'étudiant à cette langue caractérisée par des tons à l'oral et des sinogrammes à l'écrit.

#### Sommaire du contenu

Initiation à la prononciation à l'aide du pinyin, un système de transcription phonétique des sinogrammes, outil essentiel au non-sinophone pour acquérir une bonne prononciation; apprentissage d'expressions orales dans leurs contextes culturels; présentation de 130 sinogrammes et de la grammaire de base. À la fin du cours, l'étudiant sera en mesure de s'exprimer oralement dans un nombre limité de situations de la vie courante, il aura une bonne connaissance du pinyin et pourra lire et écrire 130 sinogrammes.

#### Modalité d'enseignement

Cours magistral avec participation active des étudiants. Utilisation de technologies éducatives; ateliers avec un auxiliaire d'enseignement en dehors des heures de cours.

### CHN1101 Le chinois oral en situations quotidiennes

#### Objectifs

L'objectif de ce cours est de permettre aux personnes étudiantes des niveaux débutants de développer les compétences langagières nécessaires pour communiquer de façon simple en chinois (mandarin) dans des contextes formels et informels. Une attention particulière est mise sur la prononciation et la conversation. Le cours s'adresse à toute personne qui souhaite s'exprimer en chinois (mandarin) de façon claire et simple dans diverses situations quotidiennes.

#### Sommaire du contenu

Ce cours est axé sur l'apprentissage d'expressions courantes utilisées dans divers contextes, par exemple pour commander au restaurant, faire des réservations, prendre des rendez-vous, faire des achats, demander des prix, échanger des coordonnées et des cartes de visite, prendre un taxi ou encore rencontrer des partenaires d'affaires. Il comporte aussi l'apprentissage de règles de bienséance. Dans ce cours, les personnes étudiantes utiliseront la transcription phonétique Pinyin plutôt que les sinogrammes.

#### Modalité d'enseignement

Ce cours comporte des présentations magistrales, des discussions en classe, des exercices pratiques et des présentations multimédias.

### CHN1111 Le cinéma chinois: kung-fu, modernité, postmodernité et horreur filmique

#### Objectifs

L'objectif de ce cours, donné en français, est l'étude et l'analyse de la culture chinoise, tant ancienne que contemporaine, par son cinéma.

#### Sommaire du contenu

Depuis les trois dernières décennies, le cinéma de la Chine continentale, ainsi que celui de Hongkong et de Taïwan, est l'objet d'une reconnaissance croissante en Occident. Des cinéastes contemporains tels Chen Kaige, Zhang Yimou, Wang Kar-Wai, Hou Hsiao Hsien, Jia Zhangke et Ang Lee, contribuent à sa renommée. L'analyse de films comme Adieu ma concubine, In the Mood for Love, Tigre et dragon et Vivre ouvriront la porte à des réflexions approfondies au sujet de la philosophie, de la mythologie et de la culture chinoise, ainsi qu'au lien entretenu par la Chine contemporaine avec le cinéma. Les films sont présentés en langue originale, avec sous-titrage, ce qui permet aux étudiants de se familiariser avec la prosodie de la langue.

#### Modalité d'enseignement

Cours magistral et discussions en classe. Présentations multimédias.

### CHN1112 Langue et culture des affaires de la Chine

#### Objectifs

Ce cours, donné en français, s'adresse à tous ceux qui s'intéressent à l'aspect commercial de la société chinoise. D'une part, le cours vise une formation sommaire de la langue des affaires en chinois (mandarin) et, d'autre part, il donne un aperçu de la situation actuelle du domaine des affaires de la Chine, faisant ressortir les spécificités du marché chinois dans un contexte de développement économique global. Les étudiants

pourront ainsi mieux saisir la mentalité chinoise dans une négociation commerciale.

#### Sommaire du contenu

Outre la présentation de mots-clés et d'expressions de la langue des affaires, les principaux thèmes abordés sont les politiques économiques majeures de l'État, les caractéristiques du marché, les stratégies pour établir des relations avec des partenaires chinois et les diverses étapes d'une négociation commerciale.

#### Modalité d'enseignement

Cours magistral et discussions en classe. Présentations multimédias.

### **CHN1113 La langue chinoise à travers ses grands penseurs**

#### Objectifs

Ce cours, donné en français, est une initiation aux grands courants idéologiques chinois anciens et contemporains. Les grands penseurs chinois et leurs influences sur la société contemporaine sont présentés à travers des extraits d'œuvres de renom. Des devises ou des citations de grands penseurs sont présentées en langue d'origine, offrant ainsi aux étudiants un accès direct aux expressions philosophiques chinoises et un vocabulaire rarement présent dans des cours de langue en général, alors que très courant dans le milieu sinophone. À la fin de ce cours, l'étudiant connaîtra mieux les valeurs socioculturelles et philosophiques qui imprègnent la langue chinoise (mandarin), ce qui contribuera à améliorer son efficacité pour communiquer avec des sinophones.

#### Sommaire du contenu

Présentation systématique des grandes écoles de pensée et de mots-clés pouvant refléter la complexité et la finesse de la pensée chinoise.

#### Modalité d'enseignement

Cours magistral avec présentations multimédias, analyses et débats.

### **CHN1115 Immersion linguistique et culturelle en Chine**

#### Objectifs

Ce cours, donné en français, offre un séjour culturel et linguistique en Chine continentale dans le cadre des écoles d'été de l'UQAM. La diversité et la richesse socio-culturelles de la Chine à la fois ancienne et moderne seront explorées sous différents aspects: langue, histoire, économie, art, architecture, design, musique, gastronomie, cultes et cultures régionales. Lors des ateliers, les étudiantes, les étudiants sans connaissance du chinois apprennent les notions linguistiques de base nécessaires pour communiquer avec des locutrices natives, des locuteurs natifs et celles et ceux ayant déjà des compétences langagières auront l'occasion de les approfondir. Au terme de ce cours, les étudiants, les étudiantes auront une meilleure connaissance de la culture et de la langue chinoises.

#### Sommaire du contenu

Le cours aura lieu dans différentes villes et régions, comme par exemple Beijing, la capitale actuelle; Xi'an, riche en histoire et lieu de gouverne de dix dynasties ainsi que des soldats sculptés en terre cuite; ou encore Chengdu, connue pour ses pandas, mais surtout en tant qu'important lieu de culte pour le bouddhisme et le taoïsme. Le mode immersif du cours favorisera l'échange interculturel et linguistique avec la population sinophone lors des activités culturelles organisées sur place (rencontres, visites et excursions, etc.).

#### Modalité d'enseignement

Le cours est offert en Chine en mode intensif (école d'été).

### **CHN1116 L'écriture chinoise à travers la calligraphie et les arts**

#### Objectifs

Ce cours donné en français a pour objectif d'initier les personnes étudiantes à la calligraphie chinoise à travers l'histoire et l'étymologie des sinogrammes. La calligraphie chinoise, avec son histoire de plus de 3000 ans, est la porte d'entrée la plus accessible à la langue, à la culture et à l'art chinois. D'autres expressions artistiques étroitement liées, comme la peinture chinoise, seront aussi abordées. À l'issue de ce cours, la personne étudiante maîtrisera la technique de base de la

calligraphie et sera en mesure de distinguer les caractéristiques de différents styles. Elle saura reconnaître et identifier au moins 50 caractères de base. Elle pourra aussi apprécier le lien étroit que partagent la calligraphie, la peinture et la gravure de sceau.

#### Sommaire du contenu

Différents thèmes seront présentés : l'histoire et l'évolution de l'écriture chinoise, la structure des sinogrammes, les différents styles d'écriture, les techniques utilisées dans la calligraphie et la peinture chinoises, l'esthétique calligraphique dans les arts, comme l'architecture et le design contemporain.

#### Modalité d'enseignement

Présentations magistrales, pratique de la calligraphie en classe et présentations multimédias.

### **CHN1200 Chinois II**

#### Objectifs

Ce cours s'adresse aux personnes qui sont familières avec le pinyin et qui sont capables de s'exprimer en chinois (mandarin) dans un nombre limité de situations de la vie courante. Les objectifs principaux de ce cours sont la consolidation de la prononciation et le développement de l'habileté orale de l'étudiant ainsi que l'apprentissage de 130 nouveaux sinogrammes.

#### Sommaire du contenu

Consolidation des réalisations articulatoires à l'aide du pinyin et à partir de sinogrammes; élargissement du vocabulaire; introduction à l'étymologie, aux traits, à l'ordre des traits, aux composantes et aux radicaux des sinogrammes choisis. À la fin du cours, l'étudiant sera en mesure de s'exprimer oralement sur divers sujets reliés à la vie quotidienne ainsi que lire et écrire 260 sinogrammes.

#### Modalité d'enseignement

Cours magistral avec participation active des étudiants. Utilisation de technologies éducatives; ateliers avec un auxiliaire d'enseignement en dehors des heures de cours.

#### Préalables académiques

CHN1100 Chinois I ou l'équivalent

### **CHN1300 Chinois III**

#### Objectifs

Ce cours s'adresse aux personnes qui ont acquis une bonne base du chinois (mandarin) oral et de l'écriture du pinyin et des sinogrammes. Les objectifs principaux du cours sont le renforcement des connaissances et l'acquisition d'expressions plus complexes ayant une grammaire plus avancée, ainsi que l'apprentissage de 170 nouveaux sinogrammes.

#### Sommaire du contenu

Mise en situation et jeux de rôles favorisant le développement de l'habileté du dialogue dans des contextes ciblés. Présentation de nouveaux radicaux et de composantes de sinogrammes. Analyse grammaticale plus avancée. Exercices de construction de phrases ayant des syntaxes plus complexes. À la fin du cours, l'étudiant sera en mesure d'engager des dialogues de complexité moyenne avec une plus grande confiance en soi, et aura solidifié ses connaissances concernant la formation de 430 sinogrammes.

#### Modalité d'enseignement

Cours magistral avec participation active des étudiants. Utilisation de technologies éducatives; ateliers avec un auxiliaire d'enseignement en dehors des heures de cours.

#### Préalables académiques

CHN1200 Chinois II ou l'équivalent

### **CHN1400 Chinois IV**

#### Objectifs

Ce cours s'adresse aux personnes qui ont reçu une formation leur permettant de s'exprimer oralement de façon fonctionnelle dans un

certain nombre de situations de la vie courante, et qui possèdent une solide base en chinois (mandarin) écrit en sinogrammes. Les objectifs principaux du cours sont l'enrichissement du vocabulaire et l'apprentissage de 170 nouveaux sinogrammes sans recourir au pinyin.

#### Sommaire du contenu

Mise en situation et jeux de rôles favorisant la créativité de l'étudiant pour concevoir des scénarios selon les connaissances acquises; lecture et analyse de textes en sinogrammes; rédaction de courts textes en sinogrammes; exercices dirigés de combinaisons de sinogrammes favorisant l'apprentissage de nouveaux mots. À la fin du cours, l'étudiant sera en mesure de s'exprimer avec une plus grande aisance en chinois (mandarin), de lire et de rédiger des textes simples en utilisant jusqu'à 600 sinogrammes.

#### Modalité d'enseignement

Cours magistral avec participation active des étudiants. Utilisation de technologies éducatives; ateliers avec un auxiliaire d'enseignement en dehors des heures de cours.

#### Préalables académiques

CHN1300 Chinois III ou l'équivalent

#### **CHN1500 Chinois V**

##### Objectifs

Ce cours s'adresse aux personnes qui ont une assez bonne connaissance du système de la langue chinoise (mandarin) parlée et écrite. L'objectif principal du cours est de doter l'étudiant d'une habileté langagière pouvant le rendre le plus autonome et efficace possible lors des échanges avec des sinophones.

#### Sommaire du contenu

Présentation de mots et d'expressions plus recherchés et nuancés dans leurs contextes culturels. Étude de textes de différentes natures, dont des écrits authentiques. Apprentissage de 170 nouveaux sinogrammes. À la fin du cours, l'étudiant sera en mesure de s'exprimer sur des sujets familiers de la vie quotidienne. Il pourra également lire et produire de courts textes sur ces mêmes sujets en utilisant jusqu'à 770 sinogrammes. Présentation de textes de différentes natures, compositions dirigées selon les normes culturelles; élaborations orales et écrites de récits vécus ou fictifs par les étudiants.

#### Modalité d'enseignement

Cours magistral avec participation active des étudiants. Utilisation de technologies éducatives; ateliers avec un auxiliaire d'enseignement en dehors des heures de cours.

#### Préalables académiques

CHN1400 Chinois IV ou l'équivalent

#### **HIS4620 Histoire de la Chine contemporaine (XIXe-XXe siècles)**

Si la Chine actuelle impressionne par son dynamisme économique et international, il ne faut pas oublier la « longue marche » que cette même Chine a dû parcourir pour y arriver. Ce cours a pour objectif principal d'initier l'étudiant aux grandes étapes, événements, personnages et thèmes de l'histoire contemporaine de la Chine depuis l'affaiblissement des Qing au XIXe siècle jusqu'à l'émergence de la Chine de Deng Xiaoping à la fin du XXe siècle. Ce cours permettra à l'étudiant de dégager de grandes thématiques d'analyse de cette période et de questionner des problèmes de l'histoire contemporaine de la Chine. Contenu du cours : la montée et le déclin des Qing ; les efforts des nationalistes et communistes pour créer un nouvel État-nation ; société et culture; la guerre civile et l'État communiste, la révolution culturelle, le libéralisme économique et ses limites politiques.

#### **HIS4621 Histoire de la Chine impériale (IIe siècle av. J.-C. – XVIIIe siècle)**

##### Objectifs

Permettre aux étudiant(e)s d'acquérir des connaissances de base afin de mieux comprendre l'histoire chinoise impériale, en identifiant des lieux et des personnages marquants, tout en soulignant les grandes lignes de transformation politique, socioéconomique et culturelle de la

Chine. Introduire les étudiant(e)s aux grandes questions de l'historiographie de la Chine impériale. Initier les étudiant(e)s à l'exploitation et à la lecture critique des sources historiques chinoises.

#### Sommaire du contenu

La Chine possède une tradition historique et culturelle vivante de plusieurs millénaires, ce qui fait d'elle la plus ancienne civilisation continue au monde. Ce cours propose un vaste panorama de l'histoire, de la société et de la civilisation de la Chine impériale depuis ses origines jusqu'au début du XVIIIe siècle. Il permet aux étudiant(e)s de suivre la succession des dynasties, des grands empereurs et des rebelles, et de décortiquer les luttes de pouvoir à la cour ainsi que les grandes batailles dans les steppes asiatiques : les confrontations avec les empires nomades (Xiongnu, Toba, Mongols, Mandchous) et les combats pour le contrôle de la Route de la Soie. Il leur fait également apprécier la beauté et l'esthétisme de la civilisation chinoise à travers l'étude de l'évolution des différents aspects de la culture et de la vie quotidienne de l'empire du Milieu. Ce cours souligne aussi l'importance de la tradition impériale dans la Chine d'aujourd'hui.

#### **HIS4624 Histoire de la Chine après Mao : entre autorité et modernité, de 1976 à nos jours**

##### Objectifs

Aider les étudiants à approfondir leur compréhension des phénomènes politiques et socio-économiques de la Chine post-maoïste dans leur contexte historique. Introduire les étudiants aux principaux débats historiographiques sinologiques contemporains : l'héritage de Mao, l'économie socialiste de marché, la démocratie socialiste consultative et l'avenir du PCC.

#### Sommaire du contenu

L'objectif de ce cours est de présenter l'histoire de la Chine post-maoïste de 1976 à nos jours. Les réformes économiques lancées par Deng Xiaoping après la mort de Mao Zedong ont profondément changé la société chinoise. En quarante ans, la Chine a parcouru un long chemin : elle est devenue la deuxième économie mondiale, l'un des acteurs principaux sur la scène internationale, et fait désormais partie des grandes puissances. Pour autant, le pays le plus peuplé de la planète est loin de voir son avenir assuré. Entre déséquilibres géographiques et écologiques, tensions sociales et ethniques, incertitudes politiques et économiques, les risques sont à la mesure de la complexité de cet État-continent. Ce cours examine la transformation de l'État-Parti communiste, l'évolution économique, les changements sociaux, les formes de contestations sociales, ainsi que les nouvelles orientations de la politique extérieure chinoise inaugurées par Deng Xiaoping et ses successeurs.

#### **POL4032 Système politique de la Chine**

Fondements historiques, idéologiques et socioéconomiques du système politique chinois contemporain. Étude des institutions politiques. Introduction à la politique intérieure et extérieure.

#### **REL2345 Religions de la Chine et du Japon**

##### Sommaire du contenu

Ce cours se propose de présenter les textes, les doctrines, les écoles principales, les rituels et les pratiques propres aux religions de la Chine et du Japon (confucianisme, taoïsme, bouddhisme, shinto) ainsi que leur contexte d'émergence, leur évolution historique, leur rapport avec la société et le pouvoir politique, leurs transformations à l'époque moderne (moment où émerge la notion de « religion » jap. shukyo, chin. zongjiào) et contemporaine. La coexistence, les interactions, les influences mutuelles (et parfois le syncrétisme) de ces religions au cours des siècles seront décrites et discutées. Le cours présentera également l'histoire des minorités chrétiennes et musulmanes dans les deux pays, ainsi que les « nouvelles religions » et les nouveaux mouvements religieux au Japon.

**GRILLE DE CHEMINEMENT**

---

<b>COURS À SUIVRE</b>	CHN1000 ou CHN1115	Cours de langue	Cours de langue	Cours de langue	Cours de langue ou cours à option
-----------------------	-----------------------	-----------------	-----------------	-----------------	--------------------------------------

---

N.B. : Le masculin désigne à la fois les hommes et les femmes sans aucune discrimination et dans le seul but d'alléger le texte.  
Cet imprimé est publié par le Registrariat. Basé sur les renseignements disponibles le 21/11/24, son contenu est sujet à changement sans préavis.  
Version Automne 2024